

Chósián ê Thoánthóng

(Mk 7:1~13)

15 Ū chít pái, ū chít kóa Hoalísái phài ê lâng kah kenghák kàusu, in tùi Êlúsalem lâi m̄ng lésu kóng, 2 “Sī ánhóaⁿ Lí ê buntô ùihoán chósián ê thoánthóng? Inūi in beh chiáh p̄ng íchêng bô chiàu lúthoat ê kuitēng sé chhiú.”

3 Iésu tòh ìn kóng, “Lín sī ánhóaⁿ ūi tiòh beh chipsiú lín ê thoánthóng, soah lâi ùihoán SiōngChú ê kài bēng? 4 Inūi SiōngChú ū kóng, “**Tiòh kèngtiōng pēbú.**”²⁸ lū koh kóng, “**Mē lāupē á sī lāubú ê lâng ittēng tiòh chhú síhēng**”²⁹ 5 M̄ koh, lín chútiúⁿ kóng, “Lâng nā tùi lāupē á sī lāubú kóng, Lí púnlâi ē tàng tùi góa tit tiòh ê huióng hùi, góa íkeng lóng hiàn hō SiōngChú à’, áne i tòh m̄ bián kèngtiōng pēbú. 6 Lín ūi tiòh beh chunsiú lín ê thoánthóng, soah lâi hùitú SiōngChú ê Ōe. 7 Lín chiahe kékó ê lâng ah! Isáiah koanhē lín ê tgián, sitchāi bô m̄ tiòh, i kóng:

8 Chiahe j̄nbin ēng chhùitūn phōe chunkèng Góa,

m̄ koh, in ê sim līkhui Góa chin h̄ng.

9 In tùi Góa ê kèngpài sī bô chhái kang,

inūi in ēng lâng ê kuilùt chúnchò SiōngChú ê

kài bēng lâi kàsī lâng.³⁰

Lūn Chhengkhì kah Bô Chhengkhì

(Mk 7:14~23)

10 Jiânāu, lésu kiò cheng lâng lâi, kā in kóng, “Lín tiòh thiaⁿ, tiòh liáukái. 11 M̄ sī tùi chhùi j̄pkhì ê ē hō lâng bô chhengkhì; sī tùi chhùi chhut lâi ê chiahe hō lâng bô chhengkhì.”

12 Hit sí, buntô lâi kā lésu kóng, “Hoalísái phài ê lâng thiaⁿ tiòh Lí só kóng ê ōe, chin hùnkhai, Lí kám chai?”

¹ CAG 20:12; SBK 5:16

² CAG 21:17; LBK 20:9

³ ISA 29:13

Zǎn ê Bēngtōng

(可 7:1~13)

15 有一 pái, 有一 kóa 法利賽派 ê 人 kah 經學教師, in tùi 耶路撒冷來問耶穌講: 2 「是 án 怎祢 ê 門徒違反祖先 ê 傳統? 因為 in beh 食飯以前無照律法 ê 規定洗手。」

3 耶穌 tòh 應講: 「Lín 是 án 怎為 tiòh beh 執守 lín ê 傳統, soah 來違反上主 ê 誠命? 4 因為上主有講: Tiòh 敬重父母。¹又 koh 講: 罵老父 á 是老母 ê 人一定 tiòh 處死刑!² 5 M̄ koh, lín 主張講, 人若對老父 á 是老母講: 『你本來 ē tàng tùi 我得 tiòh ê 扶養費, 我已經 lóng 獻 hō 上主 à』, áne 伊 tòh m̄ 免敬重父母。 6 Lín 為 tiòh beh 遵守 lín ê 傳統, soah 來廢除上主 ê 話。 7 Lín chiahe 假好 ê 人 ah! 以賽亞關係 lín ê 預言, 實在無 m̄ tiòh, 伊講:

8 Chiahe 人民用嘴唇皮尊敬我,

m̄ koh, in ê 心離開我真遠。

9 In 對我 ê 敬拜是無 chhái 工,

因為 in 用人 ê 規律準做上主 ê 誠命

來教示人。³

論清氣 kah 無清氣

(可 7:14~23)

10 然後, 耶穌叫眾人來, kā in 講: 「Lín tiòh 聽, tiòh 了解。 11 M̄ 是 tùi 嘴入去 ê ē hō 人無清氣; 是 tùi 嘴出來 ê chiahe hō 人無清氣。」

12 Hit 時, 門徒來 kā 耶穌講: 「法利賽派 ê 人聽 tiòh 祢所講 ê 話, 真憤慨, 祢 kám

²⁸ 出 20:12; 申 5:16

²⁹ 出 21:17; 利 20:9

³⁰ 賽 29:13

13 Iésu ìn kóng, “Nā m̄ sī G óa ê ThiⁿPē só chaichèng ê, lóng ē hông khai khilài. 14 Sûichài in khi kóng. In sī cheⁿmê ê lêng teh khan cheⁿmê ê lêng, nngê lóng ē poah lókhì khut’á.”

15 Peteloh tòh tùi l kóng, “Chhiáⁿ Lí kā góa káisoeh chitê phijū.”

16 Iésu tòh kóng, “Liân lín mā iáu hiahnih tūn, sī bô? 17 Lín kám m̄ chai tùi chhùi jipkhi ê, lóng tãiseng jipkhi kàu paktó, āulài chiah pàng chhutlài. 18 M̄ koh, tùi chhùi chhut lāi ê, sī tùi sim lāi chhut lāi ê; che chiah ē hō lêng bô chhengkhì. 19 Inūi tùi sim lāi chhut lāi ê pháiⁿ liāmthâu ē ínkhí hongsat, suthong, imloān, thauthèh, gūichèng kah húipòng. 20 Chit khoán tãichì chiah chinchiàⁿ ē hō lêng bô chhengkhì; bô chiàu kuitēng, bô sé chhiú tòh lāi chiámih, bē hō lêng bô chhengkhì.”

Chit ê Chabó Lêng ê Sìnsim

(Mk 7:24~30)

21 Iésu līkhui hit sóchāi, thèkhì kàu Tulô kah Sitòng tēkhu. 22 Ū chit ê chaitē ê Kanân chabó lêng chhut lāi, tōa siaⁿ hoah kóng, “Chú ah, Tabit ê kiáⁿsun, liānbín góa! Góa ê chabó kiáⁿ hō siāsīn hūsin, chin kankhó.”

23 Iésu bô ìn i pòan kù ōe, l ê buntô tòh lāi kiú l kóng, “Kā i kóaⁿ cháu, inūi i ittit tòe tī lán ê āubīn teh tōa siaⁿ hoah!”

24 Iésu ìn kóng, “Góa kantaⁿ sī ūi tiòh beh chhōe lsulael chók sitbê ê iūⁿ, chiah siū chhephài lāi ê.”

25 Thiaⁿ tiòh áne, hitê chabó lêng tòh lāi phak tī Iésu ê bīnchēng, kóng, “Chú ah, kiú Lí pangchān góa!”

26 Iésu ìn kóng, “Thèh kiáⁿjī ê mīpau h iat hō káu á chiáh, sī chin bô engkai.”

27 Chabó lêng ìn kóng, “Chú ah, áne tiòh, m̄ koh, káu’á mā ē tàng chiáh tùi chúlàng ê tohténg kaláuh lóhlài ê mīpau iú’á.”

知？」

13 耶穌應講：「若 m̄ 是我 ê 天父所栽種 ê, lóng ē hông khai 起來。 14 隨在 in 去講。 In 是 cheⁿmê ê 人 teh 牽 cheⁿmê ê 人, 兩個 lóng ē 跋落去窟 á。」

15 彼得 tòh 對祂講：「請你 kā 阮解說 chitê 譬喻。」

16 耶穌 tòh 講：「連 lín mā iáu hiahnih 鈍, 是無? 17 Lín kám m̄ 知 tùi 嘴入去 ê, lóng tãi 先入去到腹肚, 後來 chiah 放出來。 18 M̄ koh, tùi 嘴出來 ê, 是 tùi 心內出來 ê, 這 chiah ē hō 人無清氣。 19 因為 tùi 心內出來 ê pháiⁿ 念頭 ē 引起凶殺、私通、淫亂、偷 thèh、偽證 kah 誹謗。 20 Chit 款 tãichì chiah 真正 ē hō 人無清氣; 無照規定, 無洗手 tòh 來食物, bē hō 人無清氣。」

一个 Chabó 人 ê 信心

(可 7:24~30)

21 耶穌離開 hit 所在, 退去到推羅 kah 西頓 地區。 22 有一个在地 ê 迦南 chabó 人出來, 大聲 hoah 講：「主 ah, 大衛 ê kiáⁿ 孫, 憐憫 我! 我 ê chabó kiáⁿ hō 邪神附身, 真艱苦。」

23 耶穌無應伊半句話, 祂 ê 門徒 tòh 來求祂 講：「Kā 她趕走, 因為她一直 tòe tī 咱 ê 後面 teh 大聲 hoah!」

24 耶穌應講：「我 kantaⁿ 是為 tiòh beh chhōe 以色列族失迷 ê 羊, chiah 受差派來 ê。」

25 聽 tiòh áne, hitê chabó 人 tòh 來 phak tī 耶穌 ê 面前, 講：「主 ah, 求祢幫贊我!」

26 耶穌應講：「Thèh kiáⁿ 兒 ê 麵包 hiat hō 狗 á 食, 是真無應該。」

27 Chabó 人應講：「主 ah, áne tiòh, m̄ koh, 狗 á mā ē tàng 食 tùi 主人 ê 桌頂 kaláuh 落來 ê 麵包幼 á。」

28 Iésu tòh ìn i kóng, “Chabó lāng ah! Lí ê sìnsim chin tōa, lí ê simgoān ē chiàu ánne kā lí sêngchoân.” Tú tú hit sī, i ê chabó kiáⁿ tòh hó khì.

Iésu I Hó Chin Chē Lāng

29 Iésu līkhui hit sóchāi, tríglai kàu Galílaiah ôpiⁿ. I chiūⁿ soaⁿ, chē lóhkhì. 30 Kui tōa tīn lāng mā lái kàu I hia, koh chhōa páikha ê, chheⁿmê ê, phòasiūⁿ ê, ékáu ê, kah chin chē ū pát khoán pēⁿ cheng ê lāng, lái khng tī Iésu ê bīnchēng; Iésu tòh kā in i hó. 31 Cheng lāng khòⁿ tiòh ékáu ê ē kóngōe, phòasiūⁿ ê hókgoān, páikha ê ē kiāⁿlō, chheⁿmê ê ū khòⁿkiⁿ, tòh tōa tiòhkiáⁿ, koh kui êngkng hō Isulael ê SiōngChú.

Iésu hō Sìcheng Lāng Chiáh Kah Pá

(Mk 8:1~10)

32 Iésu kiò I ê buntō lāi, kā in kóng, “Góa liānbín chit tīn lāng, inūi in íkeng saⁿ jít kú kah Góa chòhóe, taⁿ bô siáⁿmih thang chiáh, Góa m̄ kam hō in iauiau tríng khì, khióngkiaⁿ in tī lō nih ē hūntó khì.”

33 Buntō tòh kā I kóng, “Tī chitê phianphiah ê sóchāi, lán beh tui tó ūi thèh hiah chē mīpau lāi hō chiah chē lāng chiáh kah pá?”

34 Iésu hōetap kóng, “Lín ū gōa chē mīpau?” In ìn I kóng, “Chhit tiâu, mā ū kúi bóe’á sèbóe hī.”

35 Iésu tòh hoanù cheng lāng chē lóhkhì thō kha. 36 Jiānāu, I thèh hit chhit tiâu mīpau kah hit kúi bóe’á hī khí lāi, kámsiā SiōngChú liáuāu, kā in peh chò chit tē chit tē, kau hō buntō. Buntō tòh pun hō cheng lāng. 37 Tāike lóng ū chiáh, jìchhiáⁿ chiáh kah pá; chiáh chhun ê khioh móa c hhit nā. 38 Chiáh ê lāng, chabó lāng kah gín’á bô sng, ū sìcheng lāng.

39 Iésu káisàn cheng lāng liáuāu, tòh chiūⁿ chūn, khì Magatàn tēkhu.

28 Iésu tòh 應她講：「Chabó人 ah! 你 ê 信心真大，你 ê 心願 ē 照 ánne kā 你成全。」 Tú tú hit 時，她 ê chabó kiáⁿ tòh 好去。

耶穌醫好真 Chē 人

29 耶穌離開 hit 所在，trng 來到加利利湖邊。祂 chiūⁿ 山，坐落去。 30 Kui 大陣人 mā 來到祂 hia，koh chhōa pái 腳 ê、chheⁿmê ê、破相 ê、啞口 ê，kah 真 chē 有別款病症 ê 人，來 khng tī 耶穌 ê 面前；耶穌 tòh kā in 醫好。 31 眾人看 tiòh 啞口 ê ē 講話，破相 ê 復原，pái 腳 ê ē 行路，chheⁿmê ê 有看見，tòh 大 tiòh 驚，koh 歸榮光 hō 以色列 ê 上主。

耶穌 hō 四千人食 kah 飽

(可 8:1~10)

32 耶穌叫祂 ê 門徒來，kā in 講：「我憐憫 chit 陣人，因為 in 已經三日久 kah 我做伙，taⁿ 無啥物 thang 食，我 m̄ kam hō in iauiau tríng 去，恐驚 in tī 路裡 ē 昏倒去。」

33 門徒 tòh kā 祂講：「Tī chitê 偏僻 ê 所在，咱 beh tui tó 位 thèh hiah chē 麵包來 hō chiah chē 人食 kah 飽？」

34 耶穌回答講：「Lín 有 gōa chē 麵包？」 In 應祂講：「七條，mā 有幾尾 á 細尾魚。」

35 耶穌 tòh 吩咐眾人坐落去土 kha。 36 然後，祂 thèh hit 七條麵包 kah hit 幾尾 á 魚起來，感謝上主了後，kā in peh 做一塊一塊，交 hō 門徒。門徒 tòh pun hō 眾人。 37 大家 lóng 有食，而且食 kah 飽；食 chhun ê khioh 滿七籃。 38 食 ê 人，chabó人 kah gín’á 無算，有四千人。

39 耶穌解散眾人了後，tòh chiūⁿ 船，去馬加丹地區。

